

ins-presse, 23. Januar 2013 – 2

## Neuer Museumsrundgang auf Platt

„Scheep boen un sik vun den Wind hölpen laten, dat höört to dat Beste, wat de Minschen sik utklamüüstert hebbt.“ Das Internationale Maritime Museum Hamburg (IMMH) kann man ab sofort mit einem plattdeutschen Audioguide erkunden. Die Stimmen von Sonja Stein und Erkki Hopf vom Ohnsorg Theater leiten durch 3000 Jahre Schifffahrtsgeschichte.

350 Bilder, Original-Töne und Dokumente sowie Audiotouren in deutscher, englischer und plattdeutscher Sprache machen den Rundgang über neun Ausstellungsdecks zu einer besonderen Erfahrung. Die Besucher des Museums in der Hamburger HafenCity können einer ca. 90-minütigen Tour folgen oder sich gezielt zu einzelnen Themen informieren. „Schifffahrtsgeschichte ist Menschheitsgeschichte und wird durch den Multimediaguide zum ganz persönlichen Erlebnis“, freut sich die Crew des Museums. Für die Übersetzung ins Plattdeutsche zeichnen Hartmut Cyriacks und Peter Nissen verantwortlich. Das Eintauchen in die Sprache der Seefahrt bedeutete für die beiden Übersetzer eine große Herausforderung. „Besonders schwierig waren die detaillierten Beschreibungen der Schiffe. Wir haben versucht, eine konkrete, einfache Sprache zu finden“, erläutert Cyriacks.

Der Audioguide ist ab sofort an der Kasse des Maritimen Museums ausleihbar.

Den ersten Multimediaguide mit plattdeutscher Sprachoption für ein Museum entwickelte das Niedersächsische Landesmuseum Hannover; bereits seit Sommer letzten Jahres können sich Besucher auf Plattdeutsch durch die Ausstellung führen lassen. Einen weiteren plattdeutschen Audioguide bereitet zurzeit das Museum Nordenham vor.

\*

*Weitere Informationen gibt Julia Jankowski, Internationales Maritimes Museum Hamburg, Kaispeicher B, Koreastraße 1, 20457 Hamburg, Tel. (040) 300 92 30 24.*

\*\*\*

INSTITUT FÜR  
NIEDERDEUTSCHE  
SPRACHE

Schnoor 41-43  
28195 Bremen  
Tel: 0421 / 32 45 35  
Fax: 0421 / 3 37 98 58  
eMail:  
[ins@ins-bremen.de](mailto:ins@ins-bremen.de)

Geschäftsführer:  
Dr. Reinhard Goltz  
Dr. Frerk Möller  
Internet:  
[www.ins-bremen.de](http://www.ins-bremen.de)  
[www.ins-presse.de](http://www.ins-presse.de)